叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 苏珊娜 1901(susani 1901) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏珊娜 1901(Susani 1901)
第1/1页

-
SUSÂNI
-

苏珊娜

[frɒm; frəm] " [ðə; ði]['tɑːpuː][ɒv; əv] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
From " The Tapu Of Banderah and Other Stories
从 " 这 塔普 的 - 和 其他 故事

选自《班德拉的禁忌及其他故事》

" [baɪ] ['luːɪs] [bɛki]
" By Louis Becke
" 经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

[siː] . ['ɑːθə(r)] ['pɪəsən] ['limitid] . -
C . Arthur Pearson Ltd . 1901
C . 亚瑟 培生集团 有限公司 . -

C. Arthur Pearson Ltd. 1901年

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋli] ['rɪt(ə)n] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] ([ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sævənt; sə'vɑːnt]) [huː] [hæd; həd] [spent] [θriː] [mʌnθs] [ɒn] ['fʌnəfuti] ,
A few weeks ago I was reading a charmingly written book by a lady (the wife of a distinguished savant) who had spent three months on Funafuti ,
一个 很少 周 前 我 曾是 阅读 一个 迷人地 书面 书 经过 一个 女士 (这 妻子 的 一个 杰出的 学者) WHO 有 花费 三 几个月 在 富纳富提 ,

几周前，我读了一本由一位女士（一位杰出学者的妻子）撰写的文笔优美的书，她曾在富纳富提岛待了三个月。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ['aɪlənds][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛlɪs] [gruːp] .
one of the lagoon islands of the Ellice Group .
一 的 这 泻湖 岛屿 的 这 艾丽斯 团体 .

埃利斯群岛的泻湖岛屿之一。

[naʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] ['veri] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Now the place and the brown people of whom she wrote were once very familiar to me ,
现在 这 地方 和 这 棕色的 人们 的 谁 她 写道 是 一次 非常 熟悉的 到 我 ,

她笔下的那个地方和那些棕色皮肤的人们，我曾经都非常熟悉。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [reɪs] [stɜːd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] ,
and her warm and generous sympathy for a dying race stirred me greatly ,
和 她 温暖的 和 慷慨的 同情 为了 一个 垂死 种族 搅拌 我 非常 ,

她对一个濒临灭绝的民族所表现出的温暖而慷慨的同情深深地打动了我。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [neɪm] " - , " [əʊld] , [fə'gɒtn] ['meməriz] [ə'wəʊk] [wʌns][mɔː(r)] ,
and when I came across the name " Funâfala , " old , forgotten memories awoke once more ,
和 什么时候 我 来了 穿过 这 姓名 " - , " 老的 , 被遗忘的 回忆 醒来 一次 更多的 ,

当我看到“Funâfala”这个名字时，尘封已久的记忆再次被唤醒。

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊ; sʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and I heard the sough of the trade wind through the palms and the
和 我 听到 这 飒飒 的 这 贸易 风 通过 这 棕榈树 和 这

['læpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləˈguːn] ['wɔːtəz] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['biːtʃɪz] [ɒv; əv] - ,
lapping of the lagoon waters upon the lonely beaches of Funâfala ,
交叠 的 这 泻湖 水 之上 这 孤独 海滩 的 - ,

我听到了信风穿过棕榈树的沙沙声，以及泻湖水拍打着富纳法拉孤寂海滩的声音。

[æz; əz] ['siːniə(r)] , [ðə; ði] [meit] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['viːnəs] , [ænd; ənd] [maɪˈself] [wɒtʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [sliːp] [ɒv; əv]
as Senior , the mate of the Venus , and myself watched the last sleep of
作为 高级的 , 这 伴侣 的 这 金星 , 和 我 观看 这 最后的 睡觉 的

- .
Susâni .
- .

作为维纳斯的伴侣，我和塞尼奥尔一起目睹了苏珊娜最后的安眠。

- [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [ɪnˈsɜːkl] ['fʌnəfuti] [ləˈguːn] [wɪð] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv]
Funâfala is one of the many islands which encircle Funafuti lagoon with a belt of
- 是 一 的 这 许多 岛屿 哪个 包围 富纳富提 泻湖 和 一个 腰带 的

['lɪvɪŋ] [griːn] ,
living green ,
活的 绿色的 ,

富纳富提泻湖周围环绕着许多岛屿，富纳富提泻湖被一片生机勃勃的绿色地带所环绕。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - — " [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pænˈdeɪnəs] [pɑːm] " — ['siːniə(r)] [ænd; ənd] [ai]
and to Funâfala — " the island of the pandanus palm " — Senior and I
和 到 - — " 这 岛 的 这 露兜树 棕榈 " — 高级的 和 我

[hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] ['aɪlənd] [tuː; tə]
had come with a party of natives from the village on the main island to
有 来 和 一个 派对 的 本地人 从 这 村庄 在 这 主要的 岛 到

[spend] [ə; eɪ] [wiːks] ['aɪdlnəs] .
spend a week's idleness .
花费 一个 本周 懒惰 .

于是，我和老先生带着一群来自主岛村庄的当地人来到了富纳法拉岛——"露兜树棕榈岛"——打算在那里闲待一周。

['fɪfti] [j'iəz] [əˈgəʊ] , [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɪʃən(ə)ri] [ʃɪp] [seɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ləˈguːn] ,
Fifty years ago , long before the first missionary ship sailed into the lagoon ,
五十 年 前 , 长的 前 这 第一的 传教士 船 航行 进入 这 泻湖 ,

五十年前，远在第一艘传教船驶入泻湖之前，

[faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [dwelt] [ɒn] - [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊldz]
five or six hundred people dwelt on Funâfala in peace and plenty — now it holds
五 或者 六 百 人们 居住 在 - 在 和平 和 很多 — 现在 它 持有

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [bəʊnz] ,
but their bones ,
但 他们的 骨头 ,

五六百人曾和平富足地居住在富纳法拉岛上——如今岛上只剩下他们的骸骨。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [feɪd] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for they were doomed to fade and vanish before the breath of the
为了 他们 是 注定失败 到 褪色 和 消失 前 这 气息 的 这

[waɪt] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] " ['benɪfɪts] ,
white man and his civilisation and " benefits ,
白色的 男人 和 他的 文明 和 " 好处 ,

因为他们注定会在白人及其文明和"好处"的冲击下逐渐消失。

" [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [braʊn] ['piːp(ə)l] [miːn] [deθ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [j'iəz] [went] [baɪ] ,
" which to the brown people mean death , and as the years went by ,
" 哪个 到 这 棕色的 人们 意思是 死亡 , 和 作为 这 年 去 经过 ,

"对棕色人种来说，这意味着死亡，随着岁月的流逝，

[ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['aɪləts] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz]
the remnant of the people on Funâfala and the other islets betook themselves
这 剩 的 这 人们 在 - 和 这 其他 岛屿 贝托克 他们自己

[tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['aɪlənd] — ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lə'guːn] [ɪz] [nemd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ðə; ði] [weɪl]
to the main island — after which the lagoon is named — for there the whale
到 这 主要的 岛 — 后 哪个 这 泻湖 是 命名 — 为了 那里 这 鲸

- [ʃɪps] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] ['skuːnə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkə(r)] ,
- ships and trading schooners came to anchor ,
- 船舶 和 贸易 双桅帆船 来了 到 锚 ,

富纳法拉岛和其他小岛上的残余居民迁往主岛——泻湖也因此得名——因为捕鲸船和商船都停泊在那里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
and there they live to this day ,
和 那里 他们 居住 到 这 天 ,

他们至今仍住在那里。

['smɪtn] [wɪð] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ,
smitten with disease and fated to disappear altogether within another thirty years ,
迷恋 和 疾病 和 命中注定 到 消失 共 之内 其他 三十 年 ,

饱受疾病折磨，注定在三十年内彻底消失，

[ænd; ənd] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [mæn] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk]
and be no more known to man except in the dry pages of a book
和 是 不 更多的 已知 到 男人 除了 在 这 干燥 页面 的 一个 书

['rɪt(ə)n] [baɪ] [sʌm; səm] ['lɜːnɪd] [eθ'nɒlədʒɪst] .
written by some learned ethnologist .
书面 经过 一些 学习 民族学家 .

除了在某位博学的民族学家所著的枯燥书籍中，人类将不再了解它。

[bʌt; bət] [twaɪs] ['evri] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['fʌnəfuti] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] - [tuː; tə]
But twice every year the people of Funafuti betake themselves to Funâfala to
但 两次 每一个 年 这 人们 的 富纳富提 带 他们自己 到 - 到

['gæðə(r)] [ðə; ði] ['kəʊkəʊ] - [nʌts] ,
gather the cocoa - nuts ,
收集 这 可可 - 坚果 ,

但富纳富提的人们每年两次前往富纳法拉采摘可可豆。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [grəʊvz] ['raɪpən] [ænd; ənd] [fɔːl] [ænd; ənd] [laɪ] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [frɒm; frəm] [mʌnθ]
which in the silent groves ripen and fall and lie undisturbed from month
哪个 在 这 沉默的 小树林 熟 和 落下 和 说谎 未受干扰 从 月

[tuː; tə] [mʌnθ] ;
to month ;
到 月 ;

在寂静的树林里，果实成熟凋落，月复一月地静静地躺在那里；

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [ten] [deɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] [men] [hʌsk] [ðə; ði] [nʌts] ,
then for a week or ten days , as the men husk the nuts ,
然后 为了 一个 星期 或者 十 天 , 作为 这 男人 外壳 这 坚果 ,

然后，在接下来的一个星期到十天里，男人们都在剥坚果壳。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [puːlz] [ænd; ənd] [ɹ'ʌnəlz] [ɒv; əv]
the women and children fish in the daytime among the pools and runnels of
这 女性 和 孩子们 鱼 在 这 白天 之中 这 游泳池 和 沟渠 的

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [riːf] ,
the inner reef ,
这 内 礁 ,

白天，妇女和儿童在内礁的水潭和沟渠中捕鱼。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wɪð] ['fleərɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv][pɑːm] - [liːf] [ðeɪ] [stænd][ə'mɪd][ðə; ði] ['swiːpɪŋ]
and at night with flaring torches of palm - leaf they stand amid the sweeping
和 在 夜晚 和 燃烧 火炬 的 棕榈 - 叶子 他们 站立 之中 这 扫荡
[sɜːf] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['aɪlət] ,
surf on the outer side of the narrow islet ,
冲浪 在 这 外 边 的 这 狭窄的 小岛 ,

夜幕降临，他们手持棕榈叶火把，站在狭长小岛外侧汹涌的海浪之中。

[ænd; ənd] [wɪð] [net][ænd; ənd][spɪə(r)] [fɪl] [ðeə(r)][b'ɑːskɪts] [wɪð] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['kreɪfɪʃ] .
and with net and spear fill their baskets with blue and yellow crayfish .
和 和 网 和 矛 充满 他们的 篮子 和 蓝色的 和 黄色的 小龙虾 .

他们用网和鱼叉将篮子装满了蓝色和黄色的小龙虾。

[ðen] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] [kə'nuːz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [hʌskt] ['kəʊkəˌnʌt] ,
Then when all the work is done , the canoes are filled with the husked cocoanuts ,
然后 什么时候 全部 这 工作 是 完毕 , 这 独木舟 是 已填 和 这 去壳 椰子 ,

然后，当所有工作完成后，独木舟里就装满了去壳的椰子。

[ænd; ənd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [sɒŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ə; eɪ] ['meri] - [hɑːtɪd]
and with laughter and song — for they are yet a merry - hearted
和 和 笑声 和 歌曲 — 为了 他们 是 然而 一个 欢乐 - 心地
[ðəʊ] ['vænɪʃɪŋ] ['piːp(ə)l] — [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
though vanishing people — they return to the village ,
尽管 消失 人们 — 他们 返回 到 这 村庄 ,

他们带着欢声笑语——因为他们虽然正在消失，但仍然是一个快乐无忧的民族——回到了村庄。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][sɪks] [mʌnθs] - [ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsləs] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
and for another six months Funâfala is left to the ceaseless call of the
和 为了 其他 六 几个月 - 是 左边 到 这 不停歇 称呼 的 这
['restləs] [siː] [ə'pɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [riːf] ,
restless sea upon the outer reef ,
不安 海 之上 这 外 礁 ,

接下来的六个月里，富纳法拉只能任由外礁上躁动不安的大海不停地呼唤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] ['frɪgət] [bɝdz] .
and the hoarse cry of the soaring frigate birds .
和 这 嘶哑 哭 的 这 翱翔 护卫舰 鸟类 .

还有翱翔的军舰鸟沙哑的鸣叫声。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['siːniə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['paʊəfəli] - [bɪlt]
One afternoon Senior and myself , accompanied by a young , powerfully - built
一 下午 高级的 和 我 , 伴随 经过 一个 年轻的 , 强大的 - 建造
['neɪtɪv] [nemd] ['suː.kɑː] ,
native named Suka ,
本国的 命名 苏卡 ,

一天下午，我和老先生，还有一位名叫苏卡的年轻壮硕的当地人陪同我们，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['temprəri] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] - — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ruːd]
were returning to the temporary village on Funâfala — a collection of rude
是 返回 到 这 暂时的 村庄 在 - — 一个 收藏 的 粗鲁的
[hʌt] [θætʃt] [wɪð] [pɑːm] [liːvz] — [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [riːf] ,
huts thatched with palm leaves — from a fishing excursion on the outer reef ,
小屋 茅草屋顶 和 棕榈 树叶 — 从 一个 钓鱼 短途旅行 在 这 外 礁 ,

他们结束了在外礁的捕鱼之旅，正返回位于富纳法拉岛的临时村庄——那是一群用棕榈叶盖顶的简陋小屋。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] [ænd; ənd] ['daʊnˌpɔːz]
when we were overtaken by a series of sudden squalls and downpours
什么时候 我们 是 被超越 经过 一个 系列 的 突然 暴风雨 和 倾盆大雨
[ɒv; əv] [reɪn] .
of rain .
的 雨 .

当时我们遭遇了一连串突如其来的暴雨和倾盆大雨。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,

We were then walking along the weather shore of the island ,

我们 是 然后 步行 沿着 这 天气 支撑 的 这 岛 ,

当时我们正沿着岛屿的迎风海岸线行走。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [luːs] [slæbz][ɒv; əv][ˈkɒrəl] [stəʊn] ,

which was strewn with loose slabs of coral stone ,

哪个 曾是 散落的 和 松动的 板 的 珊瑚 石头 ,

上面散落着零散的珊瑚石板，

[pjʊə(r)] [waɪt] [ɪn] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ,

pure white in colour and giving forth a clear ,

纯的 白色的 在 颜色 和 给予 前进 一个 清除 ,

纯白色，并呈现出清澈的色泽。

[ˈrezənənt] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ˈmuːvmənt] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ]

resonant sound to the slightest disturbing movement On our right hand was a

共振 声音 到 这 丝毫 令人不安 移动 在 我们的 正确的 手 曾是 一个

[skrʌb] [ɒv; əv][ˈpuːkə] [triːz] ,

scrub of puka trees ,

擦洗 的 普卡 树木 ,

哪怕最轻微的扰动都会发出共鸣声。我们右边是一丛普卡树。

[wɪtʃ] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][nəʊ] [ˈʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [təˈrenʃ(ə)l] [reɪn] ; [ɒn][ˈaʊə(r)] [left] [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] ,

which afforded no shelter from the torrential rain ; on our left the ocean ,

哪个 提供 不 庇护所 从 这 滂沱 雨 ; 在 我们的 左边 这 海洋 ,

这里无法躲避倾盆大雨；左边是大海，

[huːz] [hjuːdʒ] , [ˈliːpɪŋ] [ˈbiləu] [kræʃt] [ænd; ənd] [ˈθʌndə] [əˈpɒn][ðə; ði] [blæk] , [ˈʃelvɪŋ] [riːf] ,

whose huge , leaping billows crashed and thundered upon the black , shelving reef ,

谁 巨大的 , 跳跃 波澜 崩溃了 和 雷鸣 之上 这 黑色的 , 货架 礁 ,

巨浪翻滚，拍打着黑色的、倾斜的礁石，发出隆隆的轰鸣声。

[ænd; ənd] [sent] [ˈswɜːrlɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [ˈhwaitən] [fəʊm] [ʌp][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [fiːt] .

and sent swirling waves of whitened foam up to our feet .

和 发送 旋转 波浪 的 漂白 泡沫 向上 到 我们的 脚 .

翻滚的白色泡沫涌上我们的脚边。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːs] [ˈaʊə(r)] [wei] [əˈgenst] [ðə; ði] [stɔːm] , [wen]

For some minutes we continued to force our way against the storm , when

为了 一些 分钟 我们 持续 到 力量 我们的 方式 反对 这 风暴 , 什么时候

[ˈsuː.kɑː] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈliːdɪŋ] ,

Suka , who was leading ,

苏卡 , WHO 曾是 领导 ,

我们顶着暴风雪继续奋力前行了几分钟，这时，领头的苏卡……

[kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ɒn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

called out to us that a little distance on along the beach there was a

称为 出去 到 我们 那 一个 小的 距离 在 沿着 这 海滩 那里 曾是 一个

[ˈklʌstə(r)][ɒv; əv] - ([ˈkɒrəl] [rɒks]) ,

cluster of pàpà (coral rocks) ,

簇 的 - (珊瑚 岩石) ,

他告诉我们，沿着海滩往前走不远的地方有一群珊瑚礁（pàpà）。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][əbˈteɪn] [ˈʃeltə(r)] .

in the recesses of which we could obtain shelter .

在 这 凹陷处 的 哪个 我们 可以 获得 庇护所 .

我们可以在其中找到庇护所。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][spəʊk] [ðə; ði][reɪn] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] ,

Even as he spoke the rain ceased for a space , and we saw ,

甚至 作为 他 辐 这 雨 停止 为了 一个 空间 , 和 我们 锯 ,

他说话间，雨停了一会儿，我们看到，

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] —
some hundreds of yards before us , the spot of which he had spoken —
一些 数百 的 码 前 我们 ， 这 点 的 哪个 他 有 说 —
[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['dʒæɡɪd] ,
a number of jagged ,
一个 数字 的 锯齿状 ，

在我们前方几百码处，就是他所说的那个地方——一些崎岖不平的......

['tʌmbld] - [tə'ɡeðə(r)] ['kɒrəl] ['bəʊldəz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['vaɪələnt] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd]
tumbled - together coral boulders which some violent convulsion of the sea had
翻滚 - 一起 珊瑚 巨石 哪个 一些 暴力 抽搐 的 这 海 有
[tɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [riːf] [ænd; ənd] [hɜːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
torn away from the barrier reef and hurled upon the shore ,
撕裂 离开 从 这 障碍 礁 和 投掷 之上 这 支撑 ，

一些珊瑚巨石相互碰撞，这些巨石是被海浪猛烈地从堡礁上撕扯下来，抛到岸上的。

[weə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [j'ɪəz] ,
where , in the course of years ,
在哪里 ， 在 这 课程 的 年 ，

在多年之后，

['kaɪndli] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk]
kindly Nature had sent out a tender hand and covered them with a thick
亲切地 自然 有 发送 出去 一个 投标 手 和 涵盖 他们 和 一个 厚的
[ɡrəʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kriːpə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['ætɔl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪd] - [pə'sɪfɪk] ,
growth of a creeper peculiar to the low - lying atolls of the mid - Pacific ,
生长 的 一个 苦力怕 奇特 到 这 低的 - 说谎 环礁 的 这 中 - 太平洋 ，

仁慈的大自然伸出了温柔的手，用一种生长在太平洋中部低洼环礁上的茂密藤蔓覆盖了它们。

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] ['rʌɡɪd] ['aʊtlaɪnz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] [ɡriːn] .
and hidden their rugged outlines under a mantle of vivid green .
和 隐 他们的 崎岖 概述 在下面 一个 地幔 的 生动 绿色的 .

并将它们粗犷的轮廓隐藏在鲜亮的绿色外衣之下。

[æz; əz] [wiː; wi] [druː] [nɪə(r)] , [ðə; ði] [braɪt] , ['trɒpɪk] [sʌn] [ʃɒn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
As we drew near , the bright , tropic sun shone out for a while ,
作为 我们 画 靠近 ， 这 明亮的 ， 热带 太阳 闪耀 出去 为了 一个 尽管 ，

当我们靠近时，明亮的热带阳光照射了一会儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [wɪnd] [daɪd] [ə'weɪ] ,
and the furious wind died away ,
和 这 狂怒 风 死亡 离开 ，

狂风渐渐平息。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['ɡæðə(r)] [freʃ] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['swiːpɪŋ] ['ɒnslɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
seeming to gather fresh strength for another sweeping onslaught from the
似乎 到 收集 新鲜的 力量 为了 其他 扫荡 猛攻 从 这
['daːkənd] ['weðə(r)] [hə'raɪz(ə)n] .
darkened weather horizon .
变暗 天气 地平线 .

似乎正从阴沉的天气地平线上积蓄新的力量，准备发动又一次猛烈的攻击。

" [kwɪk] , " [sed] ['suː.kɑː] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒks] ,
" Quick , " said Suka , pointing to the rocks ,
" 快的 ， " 说 苏卡 ， 指向 到 这 岩石 ，

“快，”苏卡指着石头说。

" - [tɪz] [bæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['smɪtn] [wɪð] [sʌtʃ] [reɪn] [æz; əz] [ðɪs] .
" ' tis bad to be smitten with such rain as this .
" - 的 坏的 到 是 迷恋 和 这样的 雨 作为 这 .

遭遇这样的暴雨真不是什么好事。

[let] [ˌjuː 'es] [rest] [ɪn] [ðə; ði] - [tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [biː; bi] ['əʊvə(r)] .
Let us rest in the pàpà till the storm be over .
让 我们 休息 在 这 - 直到 这 风暴 是 超过 .

让我们在爸爸家休息，直到暴风雨过去。

" ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)] [ɔːl] [bʌt; bət] ['neɪkɪd] [gaɪd] ,
" Following our all but naked guide ,
" 下列的 我们的 全部 但 裸 指导 ,

“跟随我们这位几乎全裸的向导，

[huː] [spræŋ] [frɒm; frəm] [stəʊn] [tuː; tə] [stəʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʊrˌfʊtɪdnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] [gəʊt] ,
who sprang from stone to stone with the surefootedness of a mountain goat ,
WHO 弹簧 从 石头 到 石头 和 这 稳健 的 一个 山 山羊 ,

他像山羊一样矫健地从一块石头跳到另一块石头，

[wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [rɒks] ,
we soon reached the cluster of rocks ,
我们 很快 达到 这 簇 的 岩石 ,

我们很快就到达了那片岩石群。

[ðə; ði] ['beɪsiːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [naʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['stɪfənd] [sænd] ,
the bases of which were embedded in the now hard and stiffened sand ,
这 基地 的 哪个 是 嵌入式 在 这 现在 难的 和 僵硬 沙 ,

它们的底部埋在现在已经坚硬结实的沙子里，

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] ['hevi] [reɪn] [skwɔːl] [swept] [daʊn] [ænd; ənd]
and almost at the same moment another heavy rain squall swept down and
和 几乎 在 这 相同的 片刻 其他 重的 雨 暴风雨 扫荡 向下 和
[blɜːd] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] [ænd; ənd] [lænd] [ə'laɪk] .
blurred sea and sky and land alike .
模糊 海 和 天空 和 土地 同样 .

几乎就在同一时刻，另一场暴雨席卷而来，将大海、天空和陆地都笼罩在一片模糊之中。

['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , ['suː.kɑː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['klæmbə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪst]
Bidding us to follow , Suka began to clamber up the side of the highest
投标 我们 到 跟随 , 苏卡 开始 到 攀 向上 这 边 的 这 最高
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊldəz] ,
of the boulders ,
的 这 巨石 ,

苏卡示意我们跟上，然后开始攀爬最高一块巨石的侧面。

[ɒn] [ðə; ði] ['siːwəd] [feɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] ,
on the seaward face of which , he said , was a small cave ,
在 这 向海 脸 的 哪个 , 他 说 , 曾是 一个 小的 洞穴 ,

他说，在面向大海的一侧，有一个小洞穴。

[juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊldən] [deɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [pleɪs] [baɪ] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] [siː] - [bɜːd] ['kætʃə(r)]
used in the olden days as a sleeping place by fishermen and sea - bird catchers
用过的 在 这 古老的 天 作为 一个 睡眠 地方 经过 渔民 和 海 - 鸟 捕手
.
.
.

过去曾是渔民和捕鸟者的睡觉场所。

['sʌd(ə)nli] , [wen] [hɑːf] - [wei] [ʌp] , [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪð]
Suddenly , when half - way up , he stopped and turned to us , and with
突然 , 什么时候 一半 - 方式 向上 , 他 停止 和 转向 到 我们 , 和 和
[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
a smile on his face ,
一个 微笑 在 他的 脸 ,

突然，爬到半路时，他停了下来，转身面向我们，脸上带着微笑，

[held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es] ['lɪs(ə)n] .
held up his hand and bade us listen .
握住 向上 他的 手 和 巴德 我们 听 .

他举起手，示意我们听。

[sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
Some one was singing .
一些 一 曾是 歌唱 .

有人在唱歌。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [suːsɑːni] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lɑːst] [naɪt] .
" It is Susani , " he whispered , " she did not sleep in the village last night .
" 它 是 苏珊 , " 他 低声说道 , " 她 做过 不是 睡觉 在 这 村庄 最后的 夜晚 .

“是苏珊妮，”他低声说，“她昨晚没有在村子里睡觉。”

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
She comes to this place sometimes to sing to the sea .
她 来 到 这 地方 有时 到 唱歌 到 这 海 .

她有时会来到这里对着大海唱歌。

[kʌm] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [waɪt] [men] .
Come , she is not afraid of white men .
来 , 她 是 不是 害怕的 的 白色的 男人 .

来吧，她不怕白人。

" ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [griːn] [vaɪn] [kɔːld] [æt; ət] [æt; ət] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,
" Grasping the thick masses of green vine called At At which hung from the summit of the rock ,
" 抓握 这 厚的 群众 的 绿色的 藤 称为 在 在 哪个 悬挂 从 这 首脑 的 这 岩石 ,

“抓住从岩石顶端垂下的、名为At At的浓密绿色藤蔓，

[wiː; wi] [æt; ət] [lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,
we at last reached the foot of the cave ,
我们 在 最后的 达到 这 脚 的 这 洞穴 ,

我们终于到达了洞底。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wiː; wi] [sɔː] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪtɪv] [gɜːl] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
and looking up we saw seated at the entrance a young native girl of about twelve years of age .
和 寻找 向上 我们 锯 坐着 在 这 入口 一个 年轻的 本国的 女孩 的 关于 十二 年 的 年龄 .

抬头一看，只见门口坐着一位大约十二岁的当地年轻女孩。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] ,
Even though we were so near to her she seemed utterly unconscious of our presence ,
甚至 尽管 我们 是 所以 靠近 到 她 她 似乎 完全地 无意识 的 我们的 在场 ,

尽管我们离她很近，但她似乎完全没有意识到我们的存在。

[ænd; ənd] [stɪl] [sæŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [sɒft] [vɔɪs] [sʌm; səm] ['aɪlənd] [tʃɑːnt] ,
and still sang in a low , soft voice some island chant ,
和 仍然 唱 在 一个 低的 , 柔软的 嗓音 一些 岛 呗 ,

她仍然用低沉柔和的声音唱着一些岛屿圣歌，

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə] [bəʊθ] [maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [maɪ'self]
the words of which were strange to both my companion and myself
这 字 的 哪个 是 奇怪的 到 两个都 我的 伴侣 和 我
[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['daɪəlekt] .
although we were well acquainted with nearly all the Tokelauan dialects .
虽然 我们 是 出色地 熟人 和 几乎 全部 这 托克劳 方言 .

虽然我们精通几乎所有托克劳方言，但这些词语对我和我的同伴来说都很陌生。

['veri] ['kwaɪətli] [wiː; wi] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,
Very quietly we stood awaiting till she turned her face towards us ,
非常 悄悄 我们 站立 等待中 直到 她 转向 她 脸 向 我们 ,

我们静静地站着，等着她转过脸来。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] ['siːwəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ʃiːts] [ɒv; əv] [reɪn] ,
but her eyes were bent seaward upon the driving sheets of rain ,
但 她 眼睛 是 弯曲 向海 之上 这 驾驶 纸张 的 雨 ,

但她的目光却转向大海，望着倾盆而下的雨幕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [sɜːf] [wɪtʃ] [θræʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and the tumbling surf which thrashed upon the shore .
和 这 翻滚 冲浪 哪个 痛击 之上 这 支撑 .

还有拍打着海岸的汹涌海浪。

" [weɪt] , " [sed] ['suː.kɑː] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ; " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [suːn] .
" Wait , " said Suka in a low voice ; " she will see us soon .
" 等待 , " 说 苏卡 在 一个 低的 嗓音 ; " 她 将要 看 我们 很快 .

“等等，”苏卡低声说道，“她很快就会见到我们。”

- [tɪz] [best] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .
' Tis best not to disturb her .
- 的 最好的 不是 到 打扰 她 .

最好不要打扰她。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'flɪktɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [siːθ] ['meni] [θɪŋz] .
She is afflicted of God and seeth many things .
她 是 受苦的 的 上帝 和 沸腾 许多 事物 .

她受神的感召，洞察许多事物。

" [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [siːst] , [ænd; ənd] [ðen] ['suː.kɑː] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] , [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli]
" Her song ceased , and then Suka , stepping forward , touched her gently
" 她 歌曲 停止 , 和 然后 苏卡 , 步进 向前 , 感动 她 轻轻地
[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑːm] .
upon the arm .
之上 这 手臂 .

“她的歌声戛然而止，然后苏卡走上前去，轻轻地碰了碰她的手臂。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ,
She looked up and smiled into his face , and then she let her full ,
她 看起来 向上 和 微笑 进入 他的 脸 , 和 然后 她 让 她 满的 ,

她抬起头，对着他的脸笑了笑，然后她彻底放松下来。

[dɑːk] [aɪz] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['strendʒər] [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd] , [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['suː.kɑː]
dark eyes rest upon the strangers who stood behind , then again she turned to Suka
黑暗的 眼睛 休息 之上 这 陌生人 WHO 站立 在后面 , 然后 再次 她 转向 到 苏卡
[ɪn] [mjuːt] ,
in mute ,
在 沉默的 ,

她深邃的目光落在了站在身后的陌生人身上，然后又默默地转向苏卡。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['wʌndə(r)] .
inquiring wonder .
查询 想知道 .

好奇的好奇心。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜːz] , " [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] , - ; [ðeɪ]
He bent down and placed his cheek against hers , " Be not afraid , Susâni ; they
他 弯曲 向下 和 放置 他的 脸颊 反对 她的 , " 是 不是 害怕的 , - ; 他们
[biː; bi] [gʊd] [frendz] .
be good friends .
是 好的 朋友们 .

他弯下腰，将脸颊贴在她的脸颊上，"苏珊妮，不要害怕；他们会是好朋友的。"

[ænd; ənd] [siː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [sɪt] [ðiː] ['fɜːðə(r)] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] ,
And see , little one , sit thee further back within the cave ,
和 看 , 小的 一 , 坐 你 更远 后退 之内 这 洞穴 ,

小家伙，你坐到洞穴深处去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] [biːts] [ɪn] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [wet]
for the driving rain beats in here at the mouth and thy feet are wet
为了 这 驾驶 雨 节拍 在 这里 在 这 嘴 和 你的 脚 是 湿的
[ænd; ənd] [kəʊld] .
and cold .
和 寒冷的 .

瓢泼大雨从河口灌进来，你的脚又湿又冷。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [stʊd] [waɪlst] [ðə; ði] ['kaɪndli] - [hɑːtɪd] ['neɪtɪv] [ˌʌn'rəʊl]
" She rose without a word and stood whilst the kindly - hearted native unrolled
" 她 玫瑰 没有 一个 单词 和 站立 而 这 亲切地 - 心地 本国的 展开
[æn; ən] [əʊld] [mæt] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
an old mat which lay at the end of the cave and spread it out in the
一个 老的 垫 哪个 躺 在 这 结尾 的 这 洞穴 和 传播 它 出去 在 这
['sentə(r)] .
centre .
中心 .

她一言不发地站起身来，看着那位心地善良的当地人从洞穴尽头展开一张旧垫子，铺在洞穴中央。

" [kʌm] , - , [dɪə(r)] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ,
" Come , Susâni , dear one , " he said gravely ,
" 来 , - , 亲爱的 一 , " 他 说 严重地 ,

"来吧，苏珊妮，亲爱的，"他严肃地说。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['gʌtərəl] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [sɒft] [ænd; ənd] ['tendə(r)] .
and his usually harsh and guttural voice sounded soft and tender .
和 他的 通常 残酷的 和 喉音 嗓音 听起来 柔软的 和 投标 .

他平时沙哑低沉的声音听起来却柔和温柔。

" [kʌm] , [sɪt] [ðiː] [hɪə(r)] ,
" Come , sit thee here ,
" 来 , 坐 你 这里 ,

来，坐这儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃæl; ʃəl] [ai] [get] [wʊd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi]
and then in a little while shall I get wood and make a fire so that we
和 然后 在 一个 小的 尽管 将 我 得到 木头 和 制作 一个 火 所以 那 我们
[meɪ] [iːt] .
may eat .
可能 吃 .

过一会儿我就会去弄些柴火生火，好让我们吃饭。

[hæst] ['iːt(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?
Hast eaten to - day , little one ?
哈斯特 吃 到 - 天 , 小的 一 ?

小家伙，今天吃过饭了吗？

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ['pɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]
" She shook her head ; a faint smile parted her lips , and then her
" 她 摇晃 她 头 ; 一个 头晕的 微笑 分手了 她 嘴唇 , 和 然后 她
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

她摇了摇头；嘴角浮现出一丝淡淡的微笑，然后，她奇怪的……

['mɔːnf(ə)l] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gen] [sɔːt] ['aʊəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði]
mournful eyes for a moment again sought ours as she seated herself on the
悲哀 眼睛 为了 一个 片刻 再次 寻求 我们的 作为 她 坐着 她自己 在 这
[mæt] ['suː.kɑː] ['bekən] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [sɪt] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
mat Suka beckoned us to approach and sit near her ,
垫 苏卡 招手 我们 到 方法 和 坐 靠近 她 ,

她悲伤的眼神再次与我们相遇片刻，然后她坐在垫子上，苏卡示意我们走近她，坐在她旁边。

[hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
himself sitting a little apart and to one side .
他自己 坐着 一个 小的 除 和 到 一 边 .

他自己则坐在稍远一点的一侧。

" - , " [hiː; hi] [sed] , ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ,
" Susâni , " he said , bending forward and speaking slowly and carefully ,
" - , " 他 说 , 弯曲 向前 和 请讲 缓慢地 和 小心 ,

“苏珊妮，”他俯下身子，缓慢而谨慎地说道。

" - [tɔː; taʊ] ['liːmə] [ai] ['tɑːkɑː] [ɛsˌoʊ'eɪ] " (" [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] ") .
" fealofani tau lima i taka soa " (" give your hand to my friends ") .
" - τ 利马 我 塔卡 肥皂 " (" 给 你的 手 到 我的 朋友们 ") .

"fealofani tau lima i taka soa" ("give your hand to my friends ").

[ðə; ði] [gɜːl] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ,
The girl held out her left hand ,
这 女孩 握住 出去 她 左边 手 ,

女孩伸出左手，

[ænd; ənd] ['siːniə(r)] [ænd; ənd] [ai] [iːtʃ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tɜːn] ['dʒentli] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
and Senior and I each took it in turn gently within our own ,
和 高级的 和 我 每个 采取 它 在 转动 轻轻地 之内 我们的 自己的 ,

我和老先生轮流在各自的内心深处轻轻地承受着这一切。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv] " - . "
and uttered the native greeting of " Fakaalofa . "
和 说出 这 本国的 问候 的 " - . "

并用当地语言“Fakaalofa”问候道。

" [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tɔːk] , " [sed] ['suː.kɑː] , " [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] .
" She can talk , " said Suka , " but not much .
" 她 能 讲话 , " 说 苏卡 , " 但 不是 很多 .

“她会说话，”苏卡说，“但说得不多。”

['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [nəʊ] [wɜːd] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
Sometimes for many days no word will come from her lips .
有时 为了 许多 天 不 单词 将要 来 从 她 嘴唇 .

有时她会连续好几天一句话也不说。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [ʃiː; ʃi] [liːvθ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːks] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
It is then she leaveth the village and walks about in the forest or along the
它 是 然后 她 叶子 这 村庄 和 散步 关于 在 这 森林 或者 沿着 这
['biːtʃɪz] [wen] ['ʌðə(r)z] [sliːp] .
beaches when others sleep .
海滩 什么时候 其他的 睡觉 .

这时，当其他人入睡时，她便离开村庄，在森林里或海滩上漫步。

[bʌt; bət][nəʊ] [hɑːm] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
But no harm can come to her ,
但 不 伤害 能 来 到 她 ,

但她不会受到任何伤害。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɛmˌeɪ'juː][tiː]['ɑːtuːə] . { * } [ænd; ənd][biː; bi][nɒt] [vekst] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðiː]
for she is tausi mau te Atua . { * } And be not vexed in that she gave thee
为了 她 是 陶西 毛 te 阿图阿 . { * } 和 是 不是 烦恼 在 那 她 给予 你
[hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ,
her left hand ,
她 左边 手 ,

因为她是 tausi mau te Atua。{*} 不要因她向你伸出左手而感到恼怒，

[fɔː(r); fə(r)] , [siː] — —
for , see — —
为了 , 看 — —

详情请见——

" * [ɪn] [gɑːdz] ['speʃ(ə)l] ['kiːpɪŋ] .
" * In God's special keeping .
" * 在 神的 特别的 保持 .

* 在上帝的特别眷顾下。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][gɜːrlz] [raɪt] [ɑːm] ,
He touched the girl's right arm ,
他 感动 这 女孩们 正确的 手臂 ,

他碰了碰女孩的右臂，

[ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd] ['helpləs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [smuːð] ,
and we now saw that it hung limp and helpless upon her smooth ,
和 我们 现在 锯 那 它 悬挂 跛行 和 无助 之上 她 光滑的 ,
[b'eəd] [θaɪ] .
bared thigh .
裸露 大腿 .

我们看到它无力地垂在她光滑裸露的大腿上。

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [bɔːn] [ðʌs] ? " [ɑːskt] ['siːniə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ,
" Was she born thus ? " asked Senior , as he placed his strong ,
" 曾是 她 出生 因此 ? " 问 高级的 , 作为 他 放置 他的 强的 ,

"她生来如此吗？"老先生问道，同时将他强壮的……

[rʌf] [hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] , ['weɪvi][heə(r)] ,
rough hand upon her head and stroked her thick , wavy hair ,
粗糙的 手 之上 她 头 和 抚摸 她 厚的 , 波浪状 头发 ,

粗糙的手抚摸着她的头，揉搓着她浓密的波浪状头发。

[wɪtʃ] [fel] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [bæk] .
which fell like a mantle over her shoulders and back .
哪个 跌倒 喜欢 一个 地幔 超过 她 肩膀 和 后退 .

像披风一样披在了她的肩膀和背上。

" [neɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)]
" Nay , she was born a strong child , and her mother and father
" 不 , 她 曾是 出生 一个 强的 孩子 , 和 她 母亲 和 父亲
[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] ,
were without blemish ,
是 没有 缺陷 ,

"不，她生来就是个强壮的孩子，她的父母也毫无瑕疵。"

[ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] — [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ˌem 'iː] " ([hiː; hi]
and good to look upon — the man was as thick as me " (he
和 好的 到 看 之上 — 这 男人 曾是 作为 厚的 作为 我 " (他
[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brɔːni] [tʃest]) ,
touched his own brawny chest) ,
感动 他的 自己的 强壮的 胸部) ,

而且身材也很好——那人跟我一样壮硕”(他摸了摸自己健壮的胸膛)。

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] , [ðə; ði] [bəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm]
" but as she grew and began to talk , the bone in her right arm
" 但 作为 她 生长 和 开始 到 讲话 , 这 骨 在 她 正确的 手臂
[bɪ'gæn][tuː; tə] ['perɪʃ] .
began to perish .
开始 到 沦 .

“但随着她长大并开始说话，她右臂的骨头开始坏死。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]
And then the hand of God fell upon her mother and father , and
和 然后 这 手 的 上帝 跌倒 之上 她 母亲 和 父亲 , 和
[ðeɪ] [daɪd] .
they died .
他们 死亡 .

然后，上帝之手降临在她父母身上，他们就去世了。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][get] [wʊd] [ænd; ənd] [brɔɪl] [sʌm; səm] [fɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɒt] ['iːt(ə)n] .
But let me go get wood and broil some fish , for she hath not eaten .
但 让 我 去 得到 木头 和 烤 一些 鱼 , 为了 她 有 不是 吃 .

让我去弄些柴火，烤些鱼，因为她还没吃饭。

" [ðen] [hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] —
" Then he bent forward and said —
" 然后 他 弯曲 向前 和 说 —

然后他俯身向前说道——

" [dʌst] [fɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , - , [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [men] ?
" Dost fear to stay here , Susâni , with the white men ?
" 多斯特 害怕 到 停留 这里 , - , 和 这 白色的 男人 ?

“苏珊妮，你害怕留在这里和白人在一起吗？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sləʊli] —
" She looked at us in turn , and then said slowly —
" 她 看起来 在 我们 在 转动 , 和 然后 说 缓慢地 —

她依次看了看我们，然后缓缓说道——

" [neɪ] , [ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , ['suː.kɑː] . "
" Nay , I have no fear , Suka . "
" 不 , 我 有 不 害怕 , 苏卡 . "

“不，我一点也不害怕，苏卡。”

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['begə(r)] ! " [sed] ['siːniə(r)] ['pɪtiɪŋli] .
" Poor little beggar ! " said Senior pityingly .
" 贫穷的 小的 乞丐 ! " 说 高级的 可怜地 .

“可怜的小乞丐！”老先生怜悯地说。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]['suː.kɑː][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv][draɪ] [wʊd] [ænd; ənd]
Ten minutes later Suka had returned with an armful of dry wood and
十 分钟 之后 苏卡 有 返回 和 一个 满满的 的 干燥 木头 和
[sʌm; səm] [jʌŋ] ['drɪŋkɪŋ] ['kəʊkəˌnʌt] .
some young drinking cocoanuts .
一些 年轻的 喝 椰子 .

十分钟后，苏卡抱着一大捆干柴和一些幼小的椰子回来了。

[fɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] ['plenti] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)][bæɡz][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['bɪskɪts] , [brɔːt]
Fish we had in plenty , and in our bags were some biscuits , brought
鱼 我们 有 在 很多 , 和 在 我们的 包 是 一些 饼干 , 带来
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['skuːnə(r)] .
from the schooner .
从 这 大篷车 .

我们有很多鱼，包里还有一些饼干，是从帆船上带来的。

[æz; əz]['siːniə(r)][ænd; ənd][ai] [tend] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['suː.kɑː] [ræpt] [fɔː(r)] ['sɪlvəri] [siː] ['mʌlɪt] [ɪn]
As Senior and I tended the fire , Suka wrapped four silvery sea mullet in
作为 高级的 和 我 倾向于 这 火 , 苏卡 包装 四 银色 海 鲻 在
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

我和老先生照看火堆时，苏卡用树叶包起了四条银色的海鲻鱼。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɜːnt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['ɡləʊɪŋ] [kəʊl] [hiː; hi][leɪd]
and then when it had burnt down to a heap of glowing coals he laid
和 然后 什么时候 它 有 烧焦的 向下 到 一个 堆 的 发光 煤炭 他 铺设
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['keəfəli] ,
them in the centre and watched them carefully ,
他们 在 这 中心 和 观看 他们 小心 ,

然后，当火烧成一堆炽热的煤炭时，他把煤炭放在中央，仔细地观察着它们。

['spiːkɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [siːmd] ['skeəsli] [tuː; tə] [hiːd] ,
speaking every now and then to the child , who seemed scarcely to heed ,
请讲 每一个 现在 和 然后 到 这 孩子 , WHO 似乎 几乎 到 注意 ,

他时不时地跟孩子说几句话，但孩子似乎根本没在听。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡeɪzd] [æt; ət] ['siːniərz] [lɒŋ] , ['jeləʊ] [bɪəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] , [bluː] [aɪz] [set][ɪn]
as she gazed at Senior's long , yellow beard , and his bright , blue eyes set in
作为 她 凝视 在 老年人 长的 , 黄色的 胡须 , 和 他的 明亮的 , 蓝色的 眼睛 放 在
[hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] ,
his honest ,
他的 诚实的 ,

她凝视着老先生长长的黄色胡须，以及他那双清澈明亮的蓝眼睛，他眼神真诚而坚定。

[sʌn] - [tænd] [feɪs] .
sun - tanned face .
太阳 - 晒黑的 脸 .

晒黑的脸。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kʊkt] ,
Then , when the fish were cooked ,
然后 , 什么时候 这 鱼 是 煮熟 ,

然后，当鱼煮熟后，

['suː.kɑː] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌvərɪŋz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn] [brɔːd] , ['freʃli]
Suka turned them out of their coverings and placed them on broad , freshly
苏卡 转向 他们 出去 的 他们的 覆盖物 和 放置 他们 在 广阔 , 新鲜的
[plʌkt] ['puːkə] [liːvz] ,
plucked puka leaves ,
拨弦 普卡 树叶 ,

苏卡把它们从盖子上取下来，放在宽大的、新鲜采摘的普卡树叶上。

[ænd; ənd]['siːniə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [hɑːd] [ʃɪp] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [wʌn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
and Senior brought the hard ship biscuits , and , putting one beside a fish ,
和 高级的 带来 这 难的 船 饼干 , 和 , 推杆 一 旁 一个 鱼 ,

老先生带来了难吃的船用饼干，然后把一块饼干放在一条鱼旁边，

[brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [iːt] .
brought it to the child and bade her eat .
带来 它 到 这 孩子 和 巴德 她 吃 .

把食物拿到孩子面前，让她吃。

[ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][left][hænd] [ˈtɪmɪdli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪm] ,
She put out her left hand timidly , and took it from him ,
她 放 出去 她 左边 手 胆怯地 , 和 采取 它 从 他 ,

她怯生生地伸出左手，从他手中接过。

[hɜː(r); hə(r)][streɪndʒ] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ˈwʌndrɪŋli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
her strange eyes still fixed wonderingly upon his face .
她 奇怪的 眼睛 仍然 固定的 惊奇地 之上 他的 脸 .

她那双奇异的眼睛仍然充满惊奇地盯着他的脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˈsuː.kɑː] , [ænd; ənd][ˈsuː.kɑː] , [wɪð] [æn; ən][əˌpɒləˈdʒetɪk] [kɒf] ,
Then she looked at Suka , and Suka , with an apologetic cough ,
然后 她 看起来 在 苏卡 , 和 苏卡 , 和 一个 道歉的 咳嗽 ,

然后她看向苏卡，苏卡歉意地咳嗽了一声。

[pleɪst] [wʌn][hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][bent][hɪz; ɪz] [hed] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
placed one hand over his eyes and bent his head — for he was a
放置 一 手 超过 他的 眼睛 和 弯曲 他的 头 — 为了 他 曾是 一个
[ˈdiːkən] ,
deacon ,
执事 ,

他用一只手捂住眼睛，低下头——因为他是一位执事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [fuːd] [wɪˈðaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [θæŋks] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
and to eat food without giving thanks would be a terrible thing to do ,
和 到 吃 食物 没有 给予 谢谢 会 是 一个 糟糕的 事物 到 做 ,

吃饭而不感恩是件非常糟糕的事情。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [waɪt] [men] , [huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈnevə(r)] [nɪˈɡlektɪd] [tuː; tə]
at least in the presence of white men , who , of course , never neglected to
在 至少 在 这 在场 的 白色的 男人 , WHO , 的 课程 , 绝不 被忽视的 到
[duː; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

至少在白人男性面前是这样，而白人男性当然也从不吝于这样做。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , [et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti]
The child , hungry as she must have been , ate her food with a dainty
这 孩子 , 饥饿的 作为 她 必须 有 到过 , 吃 她 食物 和 一个 纤巧
[ɡreɪs] ,
grace ,
优雅 ,

孩子虽然一定很饿，但她吃东西的姿态却十分优雅。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][hænd][tuː; tə][juːz] ,
though she had but one hand to use ,
尽管 她 有 但 一 手 到 使用 ,

虽然她只有一只手能用，

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [æt; ət][fɜːst]
and our little attentions to her every now and then seemed at first
和 我们的 小的 注意 到 她 每一个 现在 和 然后 似乎 在 第一的
[tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɜː(r); hə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ənd] [tɪˈmɪdəti] .
to increase her natural shyness and timidity .
到 增加 她 自然的 害羞 和 胆怯 .

我们时不时对她给予的些许关注，起初似乎反而加剧了她天生的羞怯和胆怯。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ruːd] [miːl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
But when the rude meal was finished ,
但 什么时候 这 粗鲁的 一顿饭 曾是 完成的 ,

但当这顿粗鲁的饭菜结束后，

[ænd; ənd][maɪ][kəm'pænjən][ænd; ənd][maɪ'self] [fɪld] ['aʊə(r)][paɪps][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]
and my companion and myself filled our pipes and sat in the front of
和 我的 伴侣 和 我 已填 我们的 管道 和 卫星 在 这 正面 的
[ðə; ði] [keɪv] ,
the cave ,
这 洞穴 ,

我和同伴把烟斗装满水，坐在洞穴前面。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] ['suː.kɑː][ænd; ənd] ['nesld] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɜːli] ['fɪgə(r)][æz; əz][hiː; hi] [rəʊld] [ə; eɪ]
she came with Suka and nestled up against his burly figure as he rolled a
她 来了 和 苏卡 和 依偎 向上 反对 他的 魁梧的 数字 作为 他 滚动 一个
[ˌsɪgə'ret] [ɒv; əv] [strɒŋ] ,
cigarette of strong ,
卷烟 的 强的 ,

她和苏卡一起来了，依偎在他魁梧的身躯旁，他正卷着一支浓烈的香烟。

[blæk] [tə'bækəʊ][ɪn][draɪd][bə'nɑːnə] [liːf] .
black tobacco in dried banana leaf .
黑色的 烟草 在 干燥 香蕉 叶子 .

黑烟草包裹在干香蕉叶中。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [siːst] ,
The rain had ceased ,
这 雨 有 停止 ,

雨停了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [pɑːmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli] [ʃɔː(r)] [sweɪd] [ænd; ənd] [biːt]
but the fronds of the coco - palms along the lonely shore swayed and beat
但 这 叶状体 的 这 椰子 - 棕榈树 沿着 这 孤独 支撑 摇摆 和 打
[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] ,
together with the wind ,
一起 和 这 风 ,

但孤寂海岸边的椰子树的叶子在风中摇曳拍打，

[wɪtʃ] [stɪl] [bluː] ['strɒŋli] ,
which still blew strongly ,
哪个 仍然 吹 强烈 ,

风势依然强劲。

[ðəʊ] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːvɪŋ]
though the sun was now shining brightly upon the white horses of the heaving
尽管 这 太阳 曾是 现在 灼灼 明亮地 之上 这 白色的 马匹 的 这 起伏
[siː] .
sea .
海 .

虽然此时阳光灿烂地照耀着波涛汹涌的大海上的白色浪花。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi][sæt] [ðʌs] ,
For nearly half an hour we sat thus ,
为了 几乎 一半 一个 小时 我们 卫星 因此 ,

我们就这样坐了将近半个小时。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][rəʊl][ænd; ənd] [kɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['siːz] [ə'pɒn][ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd][ðə; ði]
watching the roll and curl of the tumbling seas upon the reef and the
观看 这 卷 和 卷曲 的 这 翻滚 海域 之上 这 礁 和 这
[swɪft] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] - [aɪd] ['frɪgət] [bɜ˞dz] [wɪtʃ] [swept] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
swift flight of a flock of savage - eyed frigate birds which swept to and fro
迅速 航班 的 一个 群 的 野蛮的 - 眼睛 护卫舰 鸟类 哪个 扫荡 到 和 弗
,
,
,

看着翻滚的海浪拍打着礁石，看着一群眼神凶狠的军舰鸟快速地来回掠过，

[naʊ] [haɪ] [ɪn][eə(r)] , [naʊ] [ləʊ] [daʊn] , [wɪð] [wɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [weɪv] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪ] ,
now high in air , now low down , with wing touching wave , in search of their prey ,
现在 高的 在 空气 , 现在 低的 向下 , 和 翼 接触 海浪 , 在 搜索 的 他们的 猎物 ,

时而高飞，时而低飞，翅膀轻触波浪，搜寻着猎物。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
and listening to the song of the wind among the trees .
和 聆听 到 这 歌曲 的 这 风 之中 这 树木 .

聆听风在树林间吟唱。

[ðen] ['suː.kɑː] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [smaɪld] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
Then Suka , without speaking , smiled , and pointed to the girl .
然后 苏卡 , 没有 请讲 , 微笑 , 和 尖 到 这 女孩 .

然后，苏卡一言不发，笑着指了指那个女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['piləu] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['neɪkɪd]['bʊzəm][ænd; ənd][kləʊzd][hɜː(r); hə(r)]
She had pillowed her head upon his naked bosom and closed her
她 有 枕头 她 头 之上 他的 裸 怀 和 关闭 她
[lɒŋ] - [læʃt] [aɪz] [ɪn]['slʌmbə(r)] .
long - lashed eyes in slumber .
长的 - 鞭打 眼睛 在 睡眠 .

她将头枕在他裸露的胸膛上，闭上长长的睫毛，沉沉睡去。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sliːp] [lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" She will sleep long , " he said .
" 她 将要 睡觉 长的 , " 他 说 .

“她会睡很久，”他说。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][veks] [ðiː] [ɪf] [ai] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ə'weikən] ?
" Will it vex thee if I stay here with her till she awakens ?
" 将要 它 烦恼 你 如果 我 停留 这里 和 她 直到 她 觉醒 ?

“如果我留在这里陪她直到她醒来，你会不高兴吗？”

[siː] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [hæθ] [siːst] ,
See , the sky is clear and the rain hath ceased ,
看 , 这 天空 是 清除 和 这 雨 有 停止 ,

看，天空晴朗，雨停了。

[ænd; ənd][jiː; ji] [niːd] [bʌt; bət] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tɪl] — — "
and ye need but walk along the beach till — — "
和 是的 需要 但 走 沿着 这 海滩 直到 — — "

你们只需沿着海滩走，直到——”

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] , ['suː.kɑː] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ; " [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ə'weikən] ,
" We will wait , Suka , " I answered ; " we will wait till she awakens ,
" 我们 将要 等待 , 苏卡 , " 我 回答 ; " 我们 将要 等待 直到 她 觉醒 ,

“我们会等的，苏卡，”我回答说，“我们会等到她醒来。”

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tə'geðə(r)] .
and then return to the village together .
和 然后 返回 到 这 村庄 一起 .

然后一起返回村庄。

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)][ɪz] [left] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] ?
How comes it that one so young and tender is left to wander about alone ?
如何 来 它 那 一 所以 年轻的 和 投标 是 左边 到 漫步 关于 独自的 ?

为何如此年幼稚嫩的孩子会被独自留下四处流浪?

" ['suː.kɑː] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gɜːl] .
" Suka pressed his lips to the forehead of the sleeping girl .
" 苏卡 按下 他的 嘴唇 到 这 前额 的 这 睡眠 女孩 .

苏卡将嘴唇贴在熟睡女孩的额头上。

" [nəʊ] [hɑːm] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" No harm can come to her .
" 不 伤害 能 来 到 她 .

她不会受到任何伤害。

[gɒd] [hæθ] [ə'flɪktɪd] , [bʌt; bət] [jet] [dʌθ] [hiː; hi] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .
God hath afflicted , but yet doth He protect her .
上帝 有 受苦的 , 但 然而 确实 他 保护 她 .

上帝虽然使她受苦，但祂仍然保护她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːkɛθ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [kraɪst] , [els] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['perɪʃt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
And she walketh with Him and His Son Christ , else had she perished long ago ,
和 她 行走 和 他 和 他的 儿子 基督 , 别的 有 她 遇难 长的 前 ,

她与祂和祂的儿子基督同行，否则她早已灭亡了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['wɒndə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
for sometimes she will leave us and wander for many days in the forest or along the shore ,
为了 有时 她 将要 离开 我们 和 漫步 为了 许多 天 在 这 森林 或者 沿着 这 支撑 ,

因为有时候她会离开我们，在森林里或海边徘徊好几天。

['iːtɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] ['əʊpən][ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][hænd] ,
eating but little and drinking nothing , for she cannot open a cocoanut with her one hand ,
吃 但 小的 和 喝 没有什么 , 为了 她 不能 打开 一个 椰子 和 她 一 手 ,

她吃得很少，喝得很少，因为她一只手打不开椰子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [striːmz] [ɒv; əv] [freʃ] ,
and there are no streams of fresh ,
和 那里 是 不 溪流 的 新鲜的 ,

而且没有清澈的溪流，

[swiːt] ['wɔːtə(r)][hɪə(r)][æz; əz][ðeə(r)][biː; bi][ɪn][ðə; ði][feə(r)][lænd][ɒv; əv][sə'məʊə] .
sweet water here as there be in the fair land of Samoa .
甜的 水 这里 作为 那里 是 在 这 公平的 土地 的 萨摩亚 .

这里的水质甘甜，就像美丽的萨摩亚一样。

[ænd; ənd] [jet] [gɒd] [ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
And yet God is with her always , always , and she feeleth hunger and thirst but little .
和 然而 上帝 是 和 她 总是 , 总是 , 和 她 感觉 饥饿 和 口渴 但 小的 .

然而，上帝始终与她同在，她几乎感觉不到饥渴。

" ['siːniə(r)] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪn][ænd; ənd] [grɪpt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['fɜːmli] [ðæt][ai] [lʊkt] [æt; ət]
" Senior placed his hand on mine and gripped it so firmly that I looked at
" 高级的 放置 他的 手 在 矿 和 紧握 它 所以 牢牢 那 我 看起来 在
[hɪm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] ,
him with astonishment He was a cold ,
他 和 惊讶 他 曾是 一个 寒冷的 ,

"老先生把手放在我的手上，紧紧地握着，我惊讶地看着他。他冷漠无情。"

[self] - [kən'teɪnd] [mæn] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [frendz] , ['nevə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
self - contained man , making no friends , never talking about himself ,
自己 - 包含 男人 , 制作 不 朋友们 , 绝不 说 关于 他自己 ,

一个孤僻的人，不交朋友，从不谈论自己。

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz] [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['viːnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːmən] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
doing his duty as mate of the Venus as a seaman should do it ,
正在做 他的 责任 作为 伴侣 的 这 金星 作为 一个 水手 应该 做 它 ,

他像一个合格的水手那样，尽职尽责地履行了作为"金星号"大副的职责。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['gɪvɪŋ] ['eni] [wʌn] — ['iːv(ə)n][maɪ'self] ,
and never giving any one — even myself ,
和 绝不 给予 任何 一 — 甚至 我 ,

而且从未给过任何人——甚至包括我自己。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['əʊpən][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][mæn] — ['eni] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə]
with whom he was more open than any other man — any encouragement to
和 谁 他 曾是 更多的 打开 比 任何 其他 男人 — 任何 鼓励 到
[ɑːsk][hɪm] [waɪ] [hiː; hi] ,
ask him why he ,
问 他 为什么 他 ,

他对他比对任何其他男人都更坦诚——任何鼓励都促使你问他为什么，

[ə; eɪ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] ,
a highly educated and intelligent man ,
一个 高度 受过教育 和 聪明的 男人 ,

一位受过高等教育且才智过人的人，

[hæd; həd] [left] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ]['wɒndərə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
had left civilisation to waste his years as a wanderer in the South Seas .
有 左边 文明 到 浪费 他的 年 作为 一个 流浪者 在 这 南 海域 .

他离开了文明世界，在南太平洋浪荡度日。

[stɪl] ['grɑːspɪŋ] [maɪ][hænd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] —
Still grasping my hand , he turned to me and spoke with quivering lips —
仍然 抓握 我的 手 , 他 转向 到 我 和 辐 和 颤抖 嘴唇 —

他仍然紧紧握着我的手，转过身来，嘴唇颤抖着对我说——

" - [ʃiː; ʃi] [wɑːkɛθ] [wɪð] [gɒd] ! -
" ' She walketh with God ! '
" - 她 行走 和 上帝 ! -

"她与神同行！"

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?
Did you hear that ?
做过 你 听到 那 ?

你听到了吗?

[dɪd][juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][nɒt] [siː] [ɪn][ðem; ðəm] [wɒt] [fuːlz] [wʊd] [kɔːl]
Did you look into her eyes and not see in them what fools would call
做过 你 看 进入 她 眼睛 和 不是 看 在 他们 什么 傻瓜 会 称呼
[ɪn'sænəti] ,
insanity ,
疯狂 ,

你难道没看过她的眼睛，却没从中看出傻瓜眼中的疯狂吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]
and what I know is a knowledge of God above and Christ and the
和 什么 我 知道 是 一个 知识 的 上帝 多于 和 基督 和 这
[wɜːld] [bɪ'jɒnd] .
world beyond .
世界 超过 .

我所知的，是对至高无上的上帝、基督以及来世的认识。

- [gɒd][hæz; həz] [ə'flɪktɪd] [hɜː(r); hə(r)] , - [səʊ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['neɪtɪv] ,
' God has afflicted her , ' so this simple - minded native ,
- 上帝 有 受苦的 她 , - 所以 这 简单的 - 有思想 本国的 ,

“是上帝惩罚了她，”这位头脑简单的土著人如此说道。

[huːm] ['meni] [men][ɪn][ðeə(r)] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['məʊmənts] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] ['kæntɪŋ] , ['neɪkɪd]
whom many men in their unthinking moments would call a canting , naked
谁 许多 男人 在 他们的 不假思索 时刻 会 称呼 一个 倾斜 , 裸
[kə'nækə; 'kænəkə] ,
kanaka ,
卡纳卡 ,

许多男人在不经思考的时候会称他为装腔作势、赤身裸体的卡纳卡人，

[sez] ; [bʌt; bət][gɒd][hæz; həz][nɒt] [ə'flɪktɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
says ; but God has not afflicted her .
说道 ; 但 上帝 有 不是 受苦的 她 .

她说；但上帝并没有惩罚她。

[hiː; hi][hæz; həz]['blesɪd; blest][hɜː(r); hə(r)] ,
He has blessed her ,
他 有 蒙福 她 ,

他祝福了她。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [telz] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['dedli] -
for in her eyes there is that which tells me better than all the deadly -
为了 在 她 眼睛 那里 是 那 哪个 讲述 我 更好的 比 全部 这 致命 -
[dʌl] ['sɜːrmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪli] ['kʌltʃəd] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['klerɪk] ,
dull sermons of the highly cultured and fashionable cleric ,
乏味的 布道 的 这 高度 有文化的 和 时髦 牧师 ,

因为在她眼中，有一种东西比那些博学时髦的牧师枯燥乏味的布道更能告诉我真相。

[huː] ['pætəz] [ə'baʊt][ðə; ði]['haɪə(r)] [laɪf] ,
who patters about the Higher Life ,
WHO 模式 关于 这 更高 生活 ,

谁在喋喋不休地谈论更高的生活，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ræntɪŋ] [sæl'veɪʃənɪst] [huː] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['melbən] [ɔː(r)] ['sɪdni] [ə'baʊt]
or the ranting Salvationist who bawls in the streets of Melbourne or Sydney about
或者 这 咆哮 救世军 WHO 嚎啕大哭 在 这 街道 的 墨尔本 或者 悉尼 关于
[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ,
the Blood of the Lamb ,
这 血 的 这 羊肉 ,

或者那些在墨尔本或悉尼街头大喊大叫，宣扬羔羊宝血的救世军信徒，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [piːs] [bɪ'jɒnd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] . . . .
that there is peace beyond for all . . . .
那 那里 是 和平 超过 为了 全部 . . . .

彼岸终将迎来和平……

- [gɒd][hæz; həz] [ə'flɪktɪd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ! -
' God has afflicted this poor child ! '
- 上帝 有 受苦的 这 贫穷的 孩子 ! -

“上帝惩罚了这个可怜的孩子！”

[wʊd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [səʊ] [ə'flɪkt] [ˌem 'iː] ['fɪzɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'flɪktɪd] [hɜː(r); hə(r)] —
Would that He might so afflict me physically as He has afflicted her —
会 那 他 可能 所以 折磨 我 身体 作为 他 有 受苦的 她 —
[ɪf] [hiː; hi] [bʌt; bət] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ɪnə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wɪtʃ] [səʊ] [ʃaɪnz] [aʊt] [ænd; ənd]
if He but gave me that inner knowledge of Himself which so shines out and
如果 他 但 给予 我 那 内 知识 的 他本人 哪个 所以 闪耀 出去 和
[ɪz] ['glɔːrɪfaɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
is glorified in her face .
是 光荣的 在 她 脸 .

但愿祂也能像折磨她那样折磨我，让我感受到祂的内在力量——如果祂能赐予我那在她脸上闪耀、荣耀的自我认知的话。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , ['nɪəli] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ] ['suː.kɑː] , [wɪð]
" His voice , rising in his excitement , nearly awakened her ; so Suka , with
" 他的 嗓音 , 上升 在 他的 激动 , 几乎 觉醒 她 ; 所以 苏卡 , 和
[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [in'dʒɔin] ['saɪləns] .
outstretched hand , enjoined silence .
伸展 手 , 禁止 沉默 .

"他激动地提高音量，差点吵醒了她；于是苏卡伸出手，示意她安静。

" [ʃiː; ʃi] [sliːp] , [dɪə(r)] [frendz] .
" She sleeps , dear friends .
" 她 睡觉 , 亲爱的 朋友们 .

"亲爱的朋友们，她睡着了。"

" [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ,
" A year had come and gone ,
" 一个 年 有 来 和 已消失 ,

一年过去了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['viːnəs] [ə'gen] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [lə'guːn] [ɒv; əv] ['fʌnəfuti] .
and the Venus again lay at anchor in the broad lagoon of Funafuti .
和 这 金星 再次 躺 在 锚 在 这 广阔 泻湖 的 富纳富提 .

金星号再次停泊在富纳富提宽阔的泻湖中。

['suː.kɑː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːd] [waɪlst] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ]
Suka had come aboard whilst the schooner was beating up to the anchorage
苏卡 有 来 船上 而 这 大篷车 曾是 殴打 向上 到 这 安克雷奇
,
,
,

当帆船颠簸着驶向锚地时，苏卡登上了船。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l]
and said that there had been much sickness on the island , that many people
和 说 那 那里 有 到过 很多 疾病 在 这 岛 , 那 许多 人们
[hæd; həd] [daɪd] ,
had died ,
有 死亡 ,

他说岛上爆发了严重的疾病，许多人因此丧生。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wɪð] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] ['teɪlaɪ] [meit] (['nɪəli] [ded]) .
and that Susâni with other children was tali mate (nearly dead) .
和 那 - 和 其他 孩子们 曾是 塔利 伴侣 (几乎 死的) .

苏珊娜和其他孩子都奄奄一息。

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['medsn; 'medɪsn] ?
Could we give them some medicine ?
可以 我们 给 他们 一些 药品 ?

我们可以给他们吃点药吗？

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['sɪknəs] [ðɪs] ,
for it was a strong sickness this ,
为了 它 曾是 一个 强的 疾病 这 ,

因为这是一种很严重的疾病。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] " [θɪk] " { * } [mæn][ɔː(r)]['wʊmən] ['wɪðəd] [ænd; ənd][daɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and even the " thick " { * } man or woman withered and died from it .
和 甚至 这 " 厚的 " { * } 男人 或者 女士 干枯 和 死亡 从 它 .

甚至连"体格健壮"的男人或女人也会因此而衰弱死亡。

[suːn] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ded] .
Soon they would all be dead .
很快 他们 会 全部 是 死的 .

不久之后，他们都会死去。

---

* [ai] . [iː] . , [strɒŋ] , [staʊt] .
*** I . e . , strong , stout .**
* 我 . e . , 强的 , 肥硕 .

* 即，强壮的，结实的。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ,
we could not help them much ,
我们 可以 不是 帮助 他们 很多 ,

我们帮不上他们什么忙。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['medsn; 'medɪsn] [tʃest] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'pliːtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [drʌg] [ðæt]
for our medicine chest was long since depleted of the only drug that
为了 我们的 药品 胸部 曾是 长的 自从 耗尽 的 这 仅有的 药品 那
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
would have been of service .
会 有 到过 的 服务 .

因为我们药箱里唯一能用的药早就用完了。

[æt; ət] ['evri] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [frɒm; frəm] - ['saʊθwədz] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] ['meni]
At every island in the group from Nanomea southwards we had found many
在 每一个 岛 在 这 团体 从 - 向南 我们 有 成立 许多
[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [taɪp] [ɒv; əv]['fiːvə(r)]
of the people suffering and dying from a malignant type of fever
的 这 人们 痛苦 和 垂死 从 一个 恶性 类型 的 发烧
[ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][æn; ən] [hə'waɪən] ['leɪbə(r)]['ves(ə)l] .
introduced by an Hawaiian labour vessel .
介绍 经过 一个 夏威夷 劳动 血管 .

从纳诺米亚岛向南，我们在每个岛屿上都发现许多人正在遭受一种由夏威夷劳工船带来的恶性热病的折磨，甚至因此丧命。

[ðen] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['fɒləʊd] — [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] , ['ɔːlməʊst][ɒv; əv] ['hʌrɪkən] [fɔːs]
Then an additional misfortune followed — a heavy gale , almost of hurricane force
然后 一个 额外的 不幸 随后 — 一个 重的 大风 , 几乎 的 飓风 力量
,
,
,

随后又接踵而至的是一场更大的不幸——一场几乎达到飓风级别的强风暴。

[hæd; həd] [set] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['westwəd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
had set in from the westward and destroyed countless thousands of
有 放 在 从 这 向西 和 损毁 无数 数千 的

['kəʊkəˌnʌt] [triːz] ,
cocoanut trees ,
椰子 树木 ,

风暴从西面袭来，摧毁了数以万计的椰子树。

[səʊ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [fuːd] [wɒz; wəz] ['veri] [skeəs] .
so that with the exception of fish , food was very scarce .
所以 那 和 这 例外 的 鱼 , 食物 曾是 非常 稀少 .

因此，除了鱼类之外，其他食物非常匮乏。

[wiː; wi] [sent] ['suː.kɑː] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [mæts] [ɒv; əv] [raɪs] [ænd; ənd]
We sent Suka on shore in the boat at once with a few mats of rice and
我们 发送 苏卡 在 支撑 在 这 船 在 一次 和 一个 很少 垫子 的 米 和

[bægz] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] — [ɔːl] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [speə(r)] .
bags of biscuit — all the provisions we could spare .
包 的 饼干 — 全部 这 条款 我们 可以 空闲的 .

我们立即派苏卡乘船上岸，给他带了几垫米和几袋饼干——这是我们能挤出的所有补给。

[ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['siːniə(r)] , [ænd; ənd]
Then as soon as the vessel was anchored the captain , Senior , and
然后 作为 很快 作为 这 血管 曾是 锚定 这 队长 , 高级的 , 和

[maɪ'self] ['fɒləʊd] .
myself followed .
我 随后 .

船一抛锚，船长、老先生和我便跟了上去。

[ðə; ði] ['rezɪdənt] ['neɪtɪv] ['tiːtʃə(r)] [met] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
The resident native teacher met us on the beach ,
这 居民 本国的 老师 遇见 我们 在 这 海滩 ,

那位常驻当地的本地教师在海滩上迎接了我们。

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [feɪs] [ænd; ənd] [gɔːnt] [freɪm] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] .
his yellow face and gaunt frame showing that he , too , had been attacked .
他的 黄色的 脸 和 瘦削 框架 显示 那 他 , 也 , 有 到过 遭到攻击 .

他面色蜡黄，身形消瘦，表明他也曾遭受过袭击。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temprəri] ['vɪlɪdʒ] [ɒn]
Many of the people , he told us , had gone to the temporary village on
许多 的 这 人们 , 他 讲述 我们 , 有 已消失 到 这 暂时的 村庄 在

\- ,
Funâfala ,
\- ,

他告诉我们，许多人都去了富纳法拉岛上的临时村庄。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [fuːd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] ['aɪlənd] ,
where a little more food could be obtained than on the main island ,
在哪里 一个 小的 更多的 食物 可以 是 获得 比 在 这 主要的 岛 ,

在那里，食物比在主岛上能获得更多一些。

[ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] [pɑːmz] [ðeə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪl] .
the groves of palms there not having suffered so severely from the gale .
这 小树林 的 棕榈树 那里 不是 拥有 遭受 所以 严重 从 这 大风 .

那里的棕榈树林并没有受到狂风的严重破坏。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [huː] [hæd; həd]
Among those who had gone were Susâni and the family who had
之中 那些 WHO 有 已消失 是 - 和 这 家庭 WHO 有
[ə'dɒptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
adopted her ,
已采用 她 ,

离开的人中包括苏珊妮和收养她的家人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['lɪvɪŋ] ,
and we heard with sorrow that there was no hope of the child living ,
和 我们 听到 和 悲哀 那 那里 曾是 不 希望 的 这 孩子 活的 ,

我们悲痛地得知，这个孩子没有活下来的希望了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [sʌm; səm] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] - [wɪð] [ðə; ði] [njuːz]
for that morning some natives had arrived from Funâfala with the news
为了 那 早晨 一些 本地人 有 到达的 从 - 和 这 消息
[ðæt] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
that nearly all the young children were dead ,
那 几乎 全部 这 年轻的 孩子们 是 死的 ,

那天早上，一些当地人从富纳法拉赶来，带来了几乎所有幼童都已死亡的消息。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'jɒnd] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
and those remaining were not expected to live beyond another day or two .
和 那些 其余的 是 不是 预期的 到 居住 超过 其他 天 或者 二 .

而剩下的人预计也活不过一两天了。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,
After spending an hour with the teacher ,
后 开支 一个 小时 和 这 老师 ,

与老师相处一小时后，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [raɪs] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɪk] [ænd; ənd]
and watching him distribute the rice and biscuit among his sick and
和 观看 他 分发 这 米 和 饼干 之中 他的 生病的 和
['stɑːvɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
starving people ,
饥饿 人们 ,

看着他把米饭和饼干分发给生病挨饿的人们，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [ɪn]
we returned to the ship with the intention of sailing down to Funâfala in
我们 返回 到 这 船 和 这 意图 的 帆船 向下 到 - 在
[ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðeə(r)][sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)nz] .
the boat and taking the natives there some provisions .
这 船 和 采取 这 本地人 那里 一些 条款 .

我们返回船上，打算乘船前往富纳法拉，给那里的土著居民带些补给品。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [θæŋkt] [ˌjuː 'es] ['wɔːmli] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
The teacher thanked us warmly , but declined to come with us ,
这 老师 谢谢 我们 热情地 , 但 拒绝 到 来 和 我们 ,

老师热情地感谢了我们，但婉拒了和我们一起离开的邀请。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] , " [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi]
saying that he could not leave the many for the few , " for , " he
说 那 他 可以 不是 离开 这 许多 为了 这 很少 , " 为了 , " 他
['ædɪd] ['sædli] ,
added sadly ,
额外 令人遗憾的是 ,

他说他不能为了少数人而抛弃多数人，“因为，”他悲伤地补充道，

" [huː] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [huː] [daɪ] ?
" who will read the service over those who die ?
" WHO 将要 读 这 服务 超过 那些 WHO 死 ?

谁来为逝者宣读悼词?

[æz; əz][juː; jʊ][seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [lə'guːn] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [kə'nuːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] -
As you sail down the lagoon you will meet canoes coming up from Funâfala
作为 你 帆 向下 这 泻湖 你 将要 见面 独木舟 未来 向上 从 -
['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ded] .
bringing the dead .
带来 这 死的 .

当你乘船沿泻湖而下时，你会遇到从富纳法拉方向驶来的独木舟，它们载着死者。

[ai] ['kænɒt] [gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] .
I cannot go there to bury them .
我 不能 去 那里 到 埋葬 他们 .

我不能去那里埋葬他们。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] [wen] [wiː; wi][pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skuːnərz] [saɪd] ,
" It was nearly midnight when we put off from the schooner's side ,
" 它 曾是 几乎 午夜 什么时候 我们 放 离开 从 这 纵帆船的 边 ,

“我们从帆船边出发时已近午夜。”

[bʌt; bət] [wɪð] ['suː.kɑː][æz; əz]['paɪlət][wiː; wi][ræn] ['kwɪkli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
but with Suka as pilot we ran quickly down to the island .
但 和 苏卡 作为 飞行员 我们 跑 迅速地 向下 到 这 岛 .

但有了苏卡当飞行员，我们很快就飞奔到了岛上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['neɪtɪvz] [met] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [stept] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
A few natives met us as we stepped on shore ,
一个 很少 本地人 遇见 我们 作为 我们 步 在 支撑 ,

我们踏上岸边时，遇到了一些当地人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm]
and to these we gave the provisions we had brought , telling them
和 到 这些 我们 给予 这 条款 我们 有 带来 , 讲述 他们
[tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] ['iːkwəli] .
to divide them equally .
到 划分 他们 同样地 .

我们将带来的食物分给他们，并嘱咐他们平均分配。

[ðen] [wɪð] ['suː.kɑː] ['liːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːtʃ] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪð]
Then with Suka leading , and carrying a lighted torch made from the spathe
然后 和 苏卡 领导 , 和 携带 一个 照明 火炬 制成 从 这 佛焰苞
[ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊkəˌnʌt] [triː] ,
of the cocoanut tree ,
的 这 椰子 树 ,

然后，苏卡走在最前面，手里拿着一根用椰子树的佛焰苞制成的点燃的火炬，

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['daːkənd] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] -
we made our way through the darkened forest to the house in which Susâni
我们 制成 我们的 方式 通过 这 变暗 森林 到 这 房子 在 哪个 -
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] .
and her people were living .
和 她 人们 是 活的 .

我们穿过幽暗的森林，来到了苏珊妮和她的族人居住的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['aɪlənd] ,
It was situated on the verge of the shore , on the weather side of the narrow island ,
它 曾是 位于 在 这 边缘 的 这 支撑 , 在 这 天气 边 的 这 狭窄的 岛 ,

它位于海岸边缘，在狭长岛屿的迎风面。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] ,
so as to be exposed to the cooling breath of the trade wind ,
所以 作为 到 是 裸露 到 这 冷却 气息 的 这 贸易 风 ,

以便享受信风带来的凉爽气息，

[ænd; ənd] [kən'sistid] ['mɪəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [θætʃ] [wɪð] ['əʊpən][saɪdz] ,
and consisted merely of a roof of thatch with open sides ,
和 由……组成 仅仅 的 一个 屋顶 的 苫 和 打开 侧面 ,

它仅由一个四面敞开的茅草屋顶构成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] ['kʌvəd] [wɪð] [kɔːs] [mæts] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [θriː] ['fɪgəz] .
and the ground within covered with coarse mats , upon which we saw were lying three figures .
和 这 地面 之内 涵盖 和 粗 垫子 , 之上 哪个 我们 锯 是 说谎 三 数据 .

里面的地面上铺着粗糙的垫子，我们看到上面躺着三个人影。

['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['suː.kɑː] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,
Making as little noise as possible Suka called out a name ,
制作 作为 小的 噪音 作为 可能的 苏卡 称为 出去 一个 姓名 ,

苏卡尽量不发出任何声音，喊出了一个名字。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [mæt][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ə'dɒptɪd] ['fɑːðə(r)] .
and a man threw off his sleeping mat and came out ; it was Susâni's adopted father .
和 一个 男人 扔 离开 他的 睡眠 垫 和 来了 出去 ; 它 曾是 - 已采用 父亲 .

一个男人扔掉睡垫走了出来；他是苏珊妮的养父。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['mænə(r)] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəriz] ,
" No , " he said in his simple manner , in answer to our inquiries ,
" 不 , " 他 说 在 他的 简单的 方式 , 在 回答 到 我们的 查询 ,

“不，”他用他一贯的朴实语气回答我们的询问。

" - [ɪz][nɒt] [jet] [ded] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ][æt; ət] [dɔːn] [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz] [ləʊ] . -
" Susâni is not yet dead , but she will die at dawn when the tide is low . '
" - 是 不是 然而 死的 , 但 她 将要 死 在 黎明 什么时候 这 潮 是 低的 . -

“苏珊妮还没死，但她会在黎明退潮时死去。”

[tɪz] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [sliːp] .
Tis now her last sleep .
的 现在 她 最后的 睡觉 .

这是她最后的安眠。

" ['stepɪŋ] ['veri] ['sɒftli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Stepping very softly inside the house so as not to disturb her ,
" 步进 非常 轻轻 里面 这 房子 所以 作为 不是 到 打扰 她 ,

“轻轻地走进屋子，以免吵醒她。”

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] .
we sat down to wait her awakening .
我们 卫星 向下 到 等待 她 唤醒 .

我们坐下来等她醒来。

['suː.kɑː] [kraʊtʃt] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] , ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn]['saɪləns] ,
Suka crouched near us , smoking his pipe in silence ,
苏卡 蹲着 靠近 我们 , 吸烟 他的 管道 在 沉默 ,

苏卡蹲在我们附近，默默地抽着烟斗。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gɜːl][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [muːvd] .
and watching the sleeping girl to see if she moved .
和 观看 这 睡眠 女孩 到 看 如果 她 已搬 .

观察熟睡的女孩，看她是否会动。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɪəd] [kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk][bɝdz] ['herəld] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [dɔːn] ,
Just as the weird cries of the tropic birds heralded the approach of dawn ,
只是 作为 这 诡异的 哭泣 的 这 热带 鸟类 被预言 这 方法 的 黎明 ,

正如热带鸟类的怪异叫声预示着黎明的到来一样，

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [leɪ] [bɪ'saɪd] - [rəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
the woman who lay beside Susâni rose and looked into her face .
这 女士 WHO 躺 旁 - 玫瑰 和 看起来 进入 她 脸 .

躺在苏珊妮身边的女人站起身，看着她的脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌjuː 'es] [kʌm] ['nɪərə(r)] .
Then she bade us come nearer .
然后 她 巴德 我们 来 更近 .

然后她示意我们靠近些。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪk] .
" She is awake .
" 她 是 醒 .

她醒了。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [njuː] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ɪm'pɜːfɪkt] [lait] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]
" The child knew us at once , even in that imperfect light , for the moment
" 这 孩子 知道 我们 在 一次 , 甚至 在 那 不完善 光 , 为了 这 片刻

“即使在光线昏暗的那一刻，孩子也立刻认出了我们。”

['siːniə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] [stʊd] [ʌp][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [reɪz] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ;
Senior and myself stood up she tried to raise herself into a sitting posture ;
高级的 和 我 站立 向上 她 尝试 到 增加 她自己 进入 一个 坐着 姿势 ;

我和长辈站了起来，她试图坐起来；

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt]['suː.kɑː] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd][ænd; ənd] ['piləu] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn]
in an instant Suka sprang to her aid and pillowed her head upon
在 一个 立即的 苏卡 弹簧 到 她 援助 和 枕头 她 头 之上
[hɪz; ɪz] [niːz] ;
his knees ;
他的 膝盖 ;

苏卡立刻跳到她身边，把她的头枕在自己的膝盖上；

[wiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
weak as she was , she put out her hand to us ,
虚弱的 作为 她 曾是 , 她 放 出去 她 手 到 我们 ,

尽管她身体虚弱，但她还是向我们伸出了手。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][laɪ][ɪn][ðə; ði] [meɪts] [brɔːd] [pɑːm] , [hɜː(r); hə(r)] [diːp] ,
and then let it lie in the mate's broad palm , her deep ,
和 然后 让 它 说谎 在 这 朋友的 广阔 棕榈 , 她 深的 ,

然后把它放在伴侣宽阔的手掌中，在她深深的……

[mɪ'stɪəriəs] [aɪz] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]
mysterious eyes resting upon his face with a strange look of happiness shining in
神秘 眼睛 休息 之上 他的 脸 和 一个 奇怪的 看 的 幸福 灼灼 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

一双神秘的眼睛注视着他的脸，眼中闪烁着奇异的幸福光芒。

['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [muːvd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː]
Presently her lips moved , and we all bent over her to listen ; it
目前 她 嘴唇 已搬 , 和 我们 全部 弯曲 超过 她 到 听 ; 它
[wɒz; wəz]
was
曾是

这时，她的嘴唇动了动，我们都俯身倾听；原来是

[bʌt; bət] [wʌn] [wɜːd] —
but one word —
但 一 单词 —

但有一个词——

" - ! " { * }
" Fakaalofa ! " { * }
" - ! " { * }

"Fakaalofa！"{*}

---

* " [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
*** " My love to you .**
* " 我的 爱 到 你 .

"我爱你。"

" [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [spəʊk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [leɪ] ['briːðɪŋ] ['sɒftli] ,
" She never spoke again , but lay breathing softly ,
" 她 绝不 辐 再次 , 但 躺 呼吸 轻轻 ,

她再也没有说过话，只是轻轻地躺着，呼吸微弱。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒt] [blʌd] [red] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['deθli]
and as the sun shot blood red from the sea and showed the deathly
和 作为 这 太阳 射击 血 红色的 从 这 海 和 显示 这 致命的
['pælə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
pallor of her face ,
苍白 的 她 脸 ,

当太阳从海面上射出血红色的光芒，映照出她死一般的苍白脸庞时，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['suː.kɑː] [geɪv] [wei] ,
poor Suka gave way ,
贫穷的 苏卡 给予 方式 ,

可怜的苏卡让步了，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stɔːlwət] ['bʊzəm] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [griːf] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]
and his stalwart bosom was shaken with the grief he tried in vain to
和 他的 坚定的 怀 曾是 摇晃 和 这 悲伤 他 尝试 在 徒劳 到
[sə'pres] .
suppress .
压制 .

他那坚强的胸膛因悲痛而颤抖，他竭力想要压抑这种悲痛，却徒劳无功。

[wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] , [wiːk] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
Once more she raised her thin , weak hand as if she sought to touch his face ;
一次 更多的 她 提高 她 薄的 , 虚弱的 手 作为 如果 她 寻求 到 触碰 他的 脸 ;

她再次举起她那纤细无力的手，仿佛想要触摸他的脸庞；

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtremblɪŋli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ;
he took it tremblingly and placed it against his cheek ;
他 采取 它 颤抖地 和 放置 它 反对 他的 脸颊 ;

他颤抖着接过它，贴在脸颊上；

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [briːð] .
in another moment she had ceased to breathe .
在 其他 片刻 她 有 停止 到 呼吸 .

片刻之后，她停止了呼吸。

[æz; əz] [ai] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [ai] [lʊkt] [bæk] ;
As I walked slowly along the beach to the boat I looked back ;
作为 我 步行 缓慢地 沿着 这 海滩 到 这 船 我 看起来 后退 ;

我沿着沙滩慢慢走向船边，回头望了一眼；

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːlɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæt] - [ˈʃraʊdɪd] [ˈfɪgə(r)] .
the White Man and the Brown were kneeling together over the little mat - shrouded figure .
这 白色的 男人 和 这 棕色的 是 跪着 一起 超过 这 小的 垫 - 被遮蔽的 数字 .

白人和棕色人种一起跪在被草席盖住的小人儿身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷